



**Программа Организации
Объединенных Наций по
окружающей среде**

Distr.: General
10 October 2011

Russian
Original: English

**Пленарное заседание для определения методов и
организационных договоренностей, касающихся
межправительственной научно-политической
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам
Первая сессия**
Найроби, 3-7 октября 2011 года

**Доклад первой сессии пленарного заседания для
определения методов и организационных договоренностей,
касающихся межправительственной научно-политической
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам**

I. Открытие сессии

1. Первая сессия пленарного заседания для определения методов и организационных договоренностей, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, состоялась в штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в Найроби. Она началась в понедельник, 3 октября 2011 года, с церемонии открытия, которую провела г-жа Фатумата Кейта Уане, директор сектора научных оценок Отдела раннего предупреждения и оценки ЮНЕП.
2. Она воздала должное одной из выдающихся дочерей Африки, г-же Вангари Маатаи, всемирно прославленному кенийскому экологу и лауреату Нобелевской премии мира, которая скончалась 25 сентября 2011 года. Она напомнила сделанный г-жой Маатаи в ходе ее лекции по случаю вручения Нобелевской премии мира в декабре 2004 года призыв к человечеству перейти на новый уровень сознания и подняться еще на одну ступеньку в нравственном отношении, а также призыв к людям отбросить свои страхи и дарить друг другу надежду. Представители почтили память г-жи Маатаи минутой молчания.
3. Со вступительными заявлениями выступили Директор-исполнитель ЮНЕП г-н Ахим Штайнер и вице-президент Кении г-н Калонзо Мусиока.
4. Директор-исполнитель приветствовал представителей в Найроби, отметив, что процесс создания межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в обстоятельствах, напоминающих об условиях, которые более двух десятилетий назад привели к созданию Межправительственной группы по изменению климата, открыл новую главу в истории сотрудничества между членами международного сообщества и недвусмысленно продемонстрировал, что оно полагается на научные доказательства в процессе информационного обеспечения разработки политики и согласованных действий. В современном мире, который может себя прокормить, но, тем не менее, сталкивается с утратой биоразнообразия, исчезновением видов и губительными кризисами, такими как засуха, охватившая сейчас Африканский Рог, принципиальное значение имеют предвидение, энергия и коллективная воля действовать на основе императивов, подтвержденных наукой, даже в отсутствие идеальных знаний. Таким образом, платформа должна сыграть жизненно важную роль, обеспечивая возможность своевременного рассмотрения, оценки и обзора научных

выводов, укрепляя способность международного сообщества быстрее и более целенаправленным, прозрачным и коллективным образом реагировать на происходящие в окружающей среде изменения, которые оказывают глубокое воздействие на человечество и его системы жизнеобеспечения.

5. Он выразил благодарность правительству Кении за поддержку процесса создания платформы, а также правительствам Германии, Новой Зеландии, Норвегии, Республике Корея, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Франции, Швеции и Южной Африки наряду с Европейской комиссией за оказание финансовой поддержки. Он также поблагодарил Программу развития Организации Объединенных Наций, Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, которые сыграли важную роль, тесно сотрудничая с ЮНЕП в процессе создания платформы, а также г-на Ким Чан-У, недавно назначенного Постоянного представителя Республики Корея при ЮНЕП, за его вклад в качестве Председателя третьего совещания платформы.

6. В заключение он выразил надежду на то, что на родине г-жи Маатаи, выдающейся личности, способной преодолеть разрыв между глобальным научным пониманием и интуитивным знанием, присущим местным деревенским женщинам, представители окажутся на высоте положения, преодолев разногласия, чтобы установить надежную связь между наукой и разработкой политики.

7. В своем выступлении г-н Мусиока указал на историческую важность пленарного заседания для охраны природы и обеспечения устойчивости биоразнообразия и экосистемных услуг, а также на его особое значение для Кении в то время, когда страна скорбит в связи с кончиной г-жи Маатаи. Он настоятельно призвал представителей увековечить ее наследие, учась у нее мужеству и беря с нее пример. Пленарное заседание является кульминацией трехлетних обсуждений между заинтересованными сторонами, которые единодушно решили, что межправительственная научно-политическая платформа необходима для преодоления неувязок во взаимодействии между наукой и политикой в области биоразнообразия и экосистемных услуг. Хотя еще остаются щекотливые правовые и другие вопросы, которые необходимо решить, важно без промедления обеспечить полную оперативную готовность платформы. Для достижения этой цели он настоятельно призвал представителей действовать в позитивном духе, помня о колоссальных выгодах, которые принесет с собой эффективно работающая платформа. Он напомнил о том, что президент Кении от имени своего правительства в своей речи на двадцать шестой сессии Совета управляющих ЮНЕП в феврале 2011 года выразил заинтересованность в том, чтобы принять у себя платформу; с тех пор ряд других правительств последовали его примеру, недвусмысленно продемонстрировав высокий уровень приверженности платформе. Однако первоочередным приоритетом является начало выполнения платформой ее определяемых функций. Он выразил признательность правительству Норвегии за оказание финансовой поддержки региональным консультациям в Африке, которые позволили африканским странам консолидировать свою общую точку зрения на функции платформы.

8. После выступления г-на Мусиоки Директор-исполнитель официально провозгласил заседание открытым.

II. Организационные вопросы

9. Директор-исполнитель предложил, чтобы в процессе работы пленарного заседания применялись *mutatis mutandis* правила процедуры Совета управляющих за исключением того, что предложения сможет вносить любое правительство и решения будут приниматься всеми правительствами, а не только членами Совета управляющих.

10. Многие представители подчеркнули важность организации работы на основе консенсуса, следуя практике, принятой на предыдущих совещаниях по платформе, а ряд представителей отметили, что представители должны вносить такие изменения в правила процедуры Совета управляющих, которые они сочтут необходимыми.

11. Старший сотрудник ЮНЕП по правовым вопросам заявил, что заседание может проводиться при том понимании, что решения будут приниматься консенсусом. Любые дополнительные вопросы, относящиеся к правилам процедуры, будут рассматриваться по мере их появления.

12. Представители приняли предложение Директора-исполнителя и согласились работать на основе консенсуса.

А. Выборы должностных лиц

13. В Бюро заседания были избраны следующие должностные лица, по одному от каждого из пяти регионов Организации Объединенных Наций:

Председатель:	г-н Роберт Уотсон (Соединенное Королевство), западноевропейские и другие государства
заместители Председателя	г-н Али Мохамед (Кения), африканские государства г-н Ён Чхоль Ю (Республика Корея), азиатские государства г-жа Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина), восточноевропейские государства г-н Браулио Феррейра ди Соуза Диас (Бразилия), государства Латинской Америки и Карибского бассейна.

14. Было принято решение о том, что г-н Уотсон, г-н Мохамед и г-жа Баруданович будут исполнять свои обязанности на обеих сессиях заседания, тогда как г-на Ю и г-на Феррейру ди Соуза Диас на второй сессии заменят г-н Ацуши Сугинака (Япония) и г-н Эсикио Бенитес (Мексика). Впоследствии г-на Мохамеда на посту заместителя Председателя заменила г-жа Зена Нзибо (Кения).

В. Утверждение повестки дня

15. Представители приняли приведенную ниже повестку дня, основанную на предварительной повестке дня, которая была распространена в документе UNEP/IPBES.MI/1/1:

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы:
 - a) выборы должностных лиц;
 - b) утверждение повестки дня;
 - c) организация работы
3. Проверка полномочий представителей
4. Рассмотрение методов и организационных договоренностей, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам:
 - a) правовые вопросы, касающиеся создания и активизации платформы;
 - b) функции и оперативные принципы платформы;
 - c) функции и структуры органов, которые могут быть учреждены в рамках платформы;
 - d) процедуры совещаний платформы;
 - e) процессы и критерии выбора принимающего учреждения или учреждений и физическое местонахождение секретариата платформы;
 - f) программа работы платформы
5. Принятие доклада
6. Закрытие сессии.

16. Ряд представителей выразили озабоченность в связи с обсуждением подпункта а) пункта 4 повестки дня прежде других вопросов, поскольку они хотели бы до этого увидеть юридическую рекомендацию, запрошенную у Управления по правовым вопросам. Поэтому было принято решение о том, что они перейдут к обсуждению других вопросов и вернуться к подпункту а) пункта 4 после получения юридической рекомендации.

С. Организация работы

17. Представители постановили, что они постараются организовать всю работу в виде пленарных заседаний. Если для рассмотрения конкретных вопросов будут учреждены какие-либо рабочие или редакционные группы, если на пленарном заседании не будет принято решение об ином, эти группы будут заседать в часы, не отведенные для пленарных заседаний.

Представители также постановили следовать стандартной практике совещаний Организации Объединенных Наций в том, что касается времени проведения заседаний.

18. С целью обеспечения максимальной экологичности заседания количество имеющихся печатных копий документов было значительно сокращено, а предсессионные и сессионные материалы доступны в режиме он-лайн.

D. Участники

19. На заседании присутствовали представители следующих стран: Австралии, Австрии, Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Афганистана, Бангладеш, Барбадоса, Бельгии, Бенина, Боливии (Многонационального Государства), Ботсваны, Бразилии, Вануату, Венесуэлы (Боливарианской Республики), Гайаны, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Гондураса, Грузии, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Доминики, Египта, Зимбабве, Индии, Индонезии, Ирака, Испании, Италии, Йемена, Камбоджи, Канады, Кении, Кирибати, Китая, Колумбии, Конго, Корейской Народно-Демократической Республики, Кот-д'Ивуар, Кубы, Кувейта, Кыргызстана, Либерии, Ливана, Малайзии, Мали, Марокко, Мексики, Мозамбика, Монако, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Островов Кука, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Российской Федерации, Руанды, Румынии, Самоа, Саудовской Аравии, Свазиленда, Сенегала, Сент-Люсии, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Таиланда, Тимора-Лешти, Того, Туркменистана, Турции, Уганды, Украины, Уругвая, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Центральноафриканской Республики, Чада, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии, Южного Судана, Южной Африки, Ямайки и Японии.

20. Также присутствовали представители следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций и секретариатов или научных вспомогательных органов конвенций: Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных, Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Фонда глобальной окружающей среды, GRID-ARENDA, Межправительственной группы по изменению климата, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Международного союза охраны природы, Программы развития Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирного центра мониторинга природоохраны ЮНЕП и Университета Организации Объединенных Наций.

21. На заседании в качестве наблюдателей присутствовал ряд представителей правительственных и неправительственных организаций, а также организаций частного сектора и бизнеса. Их названия приводятся в списке участников, который был распространен в качестве документа UNEP/IPBES.MI/1/INF/15.

III. Проверка полномочий представителей

22. В соответствии с пунктом 2 правила 17 правил процедуры Совета управляющих, применяющихся *mutatis mutandis* к работе пленарного заседания, Бюро проверило полномочия представителей, прибывших на сессию. На сессию прибыли представители 122 государств, и действительными были признаны полномочия, представленные 86 государствами, а также полномочия, представленные Европейским союзом. Бюро доложило об этом пленарному заседанию, которое одобрило доклад Бюро 7 октября 2011 года.

IV. Рассмотрение методов и организационных договоренностей, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам

A. Правовые вопросы, касающиеся создания и активизации платформы

23. Старший сотрудник по правовым вопросам ЮНЕП выступил с докладом по правовым вопросам, касающимся создания платформы, после чего ряд представителей попросили

уточнений по ряду пунктов. Старший сотрудник по правовым вопросам обязался предоставить требуемые уточнения в документе зала заседаний. Впоследствии это уточнение было распространено вместе с юридической рекомендацией Управления по правовым вопросам ООН (UNEP/IPBES.MI/1/INF/14) и дополнительным юридическим заключением секретариата ЮНЕП (UNEP/IPBES.MI/1/INF/9), после чего состоялось обсуждение правовых вопросов.

24. Все выступавшие представители заявили о крайней важности создания платформы ввиду остроты угроз биоразнообразию в мире, а один представитель также подчеркнул угрозы для средств к существованию. Однако в отношении статуса платформы имело место некоторое расхождение мнений.

25. Ряд представителей заявили, что она уже была создана резолюцией Генеральной Ассамблеи и что не требуются дополнительные действия, включая утверждение Генеральной Ассамблеи или Советом управляющих. Они также заявили, что присутствующие на текущем заседании государства-члены не обязаны следовать различным представленным юридическим заключениям.

26. Однако ряд представителей доказывали, что платформа еще не создана. Выступая от имени региональной группы Организации Объединенных Наций, один представитель заявил, что платформа, согласно их пониманию "Пусанского итога", может быть создана только резолюцией Генеральной Ассамблеи и что рассмотренные по настоящее время юридические заключения явно свидетельствуют о том, что платформа еще не создана. Далее он заявил, что было бы необоснованно поспешным принимать решение по этому вопросу на текущей сессии; вместо этого представителям следует выделить время для дальнейшего изучения имеющегося у них материала и принять решение на второй сессии. Другой представитель предложил провести межсессионную работу по этому вопросу. Несколько представителей подчеркнули необходимость сосредоточить внимание на мандате текущего заседания, т.е. на методах и организационных договоренностях, а не пытаться решить вопрос о создании платформы. В то же время один представитель выступил с контраргументом, заявив, что, пока сама платформа не создана, создавать ее конкретные структуры нет необходимости.

27. В этом контексте один представитель подчеркнул мысль о том, что порядок создания платформы отличается от порядка административного управления ею. Многие представители заявили, что для создания платформы присутствующим на заседании достаточно принять резолюцию, и в этом случае текущая может стать первым пленарным совещанием самой платформы. Они сказали, что поскольку представители представили свои полномочия, то они имеют право принимать решения. Многие представители заявили, что рассматриваемый вопрос является политическим, а не юридическим вопросом, и что принцип государственного суверенитета государств преобладает над всеми иными соображениями и позволяет создать платформу; тем самым платформа не является предметом юридического спора, а международное сообщество уже наделило ее легитимностью.

28. Многие представители высказались в поддержку варианта, предусматривающего создание платформы нынешним пленарным заседанием и его преобразование в первое пленарное заседание платформы. Ряд представителей заявили, что они поддержат вариант, при котором предусматривается обращение с просьбой об учреждении платформы к соответствующим органам и учреждениям Организации Объединенных Наций, поскольку они полагают, что он позволит подвести под платформу более крепкую правовую основу.

29. Был выражен ряд мнений относительно статуса платформы в системе Организации Объединенных Наций. Несколько представителей заявили, что платформа должна быть независимым межгосударственным органом под административным управлением одного или нескольких учреждений Организации Объединенных Наций. Однако другие представители, учитывая срочность вопроса об учреждении платформы, высказали мнение, что платформе, по крайней мере, на начальном этапе не обязательно относиться к компетенции Организации Объединенных Наций, хотя возможность ее включения в систему Организации Объединенных Наций в будущем должна оставаться открытой. Другие представители согласились с такой постановкой вопроса, причем вне независимости от срочности. В ответ на просьбу сделать уточнение Старший сотрудник по правовым вопросам ЮНЕП пояснил, что имеются прецеденты формирования органов вне системы Организации Объединенных Наций, которые затем входили в состав системы, и привел пример Всемирной туристской организации. Один представитель обратил внимание на отношения между Международным агентством по атомной энергии и Организацией Объединенных Наций в качестве примера оперативной организации процесса сотрудничества.

30. Председатель, которого поддержали многие представители, заявил, что, учитывая саму природу спора, отсутствует возможность продолжать обсуждение статуса платформы без консенсуса. В связи с этим он настоятельно призвал всех представителей учитывать позиции других сторон.

В. Функции и оперативные принципы платформы

31. В рамках этого пункта повестки дня представители рассмотрели различные вопросы на основании информации, содержащейся в записке секретариата, относительно функций и оперативных принципов платформы (UNEP/IPBES.MI/1/3). Результаты проведенной дискуссии отражены в приложении I к настоящему докладу, которое было утверждено представителями на нынешней сессии для дальнейшего рассмотрения пленумом платформы.

32. Представители Многонационального Государства Боливия и Боливарианской Республики Венесуэла сказали, что концепция экосистемных услуг не отражает должным образом их видение отношений между человеком и природой и будет ограничивать направленность деятельности платформы. Тем не менее, они присоединятся к консенсусу при том понимании, что рассмотрение данного вопроса будет продолжено и он будет обсужден на пленарном заседании платформы.

С. Функции и структуры органов, которые могут быть учреждены в рамках платформы

33. В рамках этого пункта повестки дня представители рассмотрели различные вопросы на основании информации, содержащейся в записке секретариата, относительно функций и структуры органов, которые могут быть учреждены в рамках платформы (UNEP/IPBES.MI/1/4). Результаты проведенной дискуссии отражены в приложении II к настоящему докладу; их обсуждение будет продолжено на второй сессии пленарного заседания.

Д. Правила процедуры совещаний платформы

34. Представители обменялись предварительными мнениями относительно правил процедуры совещаний платформы на основе информации, приводящейся в приложении к записке секретариата по данному вопросу (UNEP/IPBES.MI/1/5). Ряд представителей отметили, что, хотя проект правил процедуры является основой для рассмотрения данного вопроса, платформе потребуются дополнительные элементы проекта правил процедуры для обеспечения выполнения ее функций. Для дальнейшего рассмотрения этого вопроса была создана группа друзей Председателя, возглавляемая двум сопредседателями – г-жой Баруданович и г-ном Ю. В своем докладе пленуму сопредседатели отметили необходимость проведения межсессионной работы для продвижения вперед по этому вопросу.

35. Участникам было предложено совместно или индивидуально представлять в электронном виде предложения в отношении правил процедуры и связанных с ними процедур в секретариат ЮНЕП до 15 декабря 2011 года. Секретариату было предложено собрать эти предложения и, не редактируя их существо, распространить их среди участников второй сессии пленарного заседания не позднее чем за шесть недель до начала второй сессии.

Е. Процесс и критерии выбора принимающего учреждения или учреждений и физическое местонахождение секретариата платформы

36. В рамках этого пункта повестки дня представители обсудили различные вопросы на основании информации, содержащейся в записке секретариата, относительно процесса и критериев выбора принимающего учреждения или учреждений и физического местонахождения секретариата платформы (UNEP/IPBES.MI/1/6). Один представитель попросил представить рекомендации относительно размеров секретариата, чтобы помочь правительствам в разработке своих предложений.

37. Соответствующим организациям было предложено сообщить об их заинтересованности в предоставлении платформе услуг секретариата, а правительствам – сообщить об их заинтересованности в предоставлении физического места размещения секретариата, и представить их предложения в форме, предусмотренной в руководящих указаниях, изложенных в приложении III к настоящему докладу, которое было утверждено представителями. Было решено, что пленарное заседание воспользуется материалами, приводящимися в приложении III, при принятии решений по данному вопросу на его второй сессии.

Г. Программа работы платформы

38. В рамках этого пункта повестки дня представители обсудили различные вопросы на основании информации, содержащейся в записке секретариата, относительно программы работ платформы (UNEP/IPBES.MI/1/7). Обсуждение проходило в форме предварительного обмена идеями относительно возможных элементов начальной программы работы платформы. Помимо различных конкретных предложений по отдельным функциям платформы, имело место общее признание того, что все четыре функции платформы должны быть реализованы комплексным образом через программу работы.

39. Было решено, что на основе замечаний, полученных в ходе данного заседания, секретариат ЮНЕП разработает пересмотренный документ по программе работы и к 31 октября 2011 года разместит его на интерактивном веб-сайте. Все замечания, полученные в отношении этого документа до 15 декабря 2011 года, будут собраны воедино и представлены вместе с обновленным вариантом документа по программе работы ко второй сессии пленарного заседания.

В. Принятие доклада

40. Представители приняли настоящий доклад на основе проекта доклада, распространенного в ходе заседания, с устными поправками и при том понимании, что секретариату будет поручено его доработать¹.

VI. Закрытие сессии

41. Председатель объявил заседание закрытым в 18 час. 30 мин. в пятницу, 7 октября 2011 года.

¹ С учетом нехватки времени представитель Египта направил в секретариат письменное заявление, которое опубликовано на веб-сайте <http://www.ipbes.net>.

Приложение

Функции и оперативные принципы платформы

I. Функции платформы

1. Цель платформы заключается в укреплении научно-технического взаимодействия в области биоразнообразия и экосистемных услуг в интересах сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, долгосрочного благосостояния человека и устойчивого развития на основе следующих функций.

а) уделяя особое внимание потребностям правительств и опираясь на определенные пленумом приоритеты, платформа реагирует на запросы правительств, включая переданные ей многосторонними природоохранными соглашениями запросы, касающиеся биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответствующими руководящими органами. Пленум приветствует вклад и предложения, а также участие органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответствующими руководящими органами. Пленум также поощряет и учитывает, по мере целесообразности, вклад и предложения соответствующих заинтересованных сторон, таких как другие межправительственные организации, международные и региональные научные организации, природоохранные целевые фонды, неправительственные организации, коренные народы и местные общины, а также частный сектор. Чтобы содействовать этому и обеспечить целенаправленность и эффективность программы работы платформы, пленум установит процедуру получения и определения приоритетности запросов, соображений и предложений;

б) платформа выявляет и определяет приоритетность ключевой научной информации, необходимой директивным органам, в соответствующих масштабах и активизирует усилия по выработке новых знаний путем налаживания диалога с ключевыми научными организациями, директивными органами и финансирующими организациями, но не должна непосредственно заниматься проведением новых исследований;

в) платформа проводит регулярные и своевременные оценки знаний по биоразнообразию и экосистемным услугам, а также взаимосвязи между ними, включая комплексные глобальные, региональные и, по мере необходимости, субрегиональные оценки и тематические вопросы в соответствующих масштабах, а также новые тематические направления, определенные наукой, по которым пленумом было принято соответствующее решение. Эти оценки должны быть научно достоверными и независимыми, они должны проходить коллегиальный обзор и выявлять неопределенности. Должна быть создана четкая и прозрачная процедура совместного использования и учета соответствующих данных. Платформа ведет каталог соответствующих оценок, выявляет необходимость проведения региональных и субрегиональных оценок и оказывает содействие в мобилизации поддержки для проведения субрегиональных и национальных оценок, если это будет сочтено целесообразным;

г) платформа поддерживает выработку и осуществление политики путем выявления политически значимых инструментов и методик, например, таких, которые возникают в результате проведения оценок, чтобы дать возможность лицам, принимающим решения, получить доступ к таким инструментам и методикам и, где это необходимо, содействовать их дальнейшему развитию и активизировать его;

е) платформа определяет приоритетность ключевых потребностей в создании потенциала в целях улучшения научно-политического взаимодействия на соответствующих уровнях, и на этой основе оказывает финансовую и иную поддержку, а также призывает к оказанию такой поддержки, с целью удовлетворения наиболее приоритетных потребностей, непосредственно связанных с ее деятельностью, в соответствии с решением пленума, и стимулирует финансирование для таких мероприятий по созданию потенциала, выполняя роль форума с участием традиционных и потенциальных источников финансирования.

II. Оперативные принципы платформы

2. При выполнении работы платформа руководствуется следующими оперативными принципами:

- a) сотрудничать с существующими инициативами по биоразнообразию и экосистемным услугам, включая многосторонние природоохранные соглашения, органы Организации Объединенных Наций и сети ученых и хранителей знаний, чтобы восполнять пробелы и опираться на их работу, избегая при этом дублирования функций;
- b) быть независимой в научном отношении и обеспечивать достоверность, актуальность и легитимность посредством коллегиального обзора ее работы и прозрачности в ее процедуре принятия решений;
- c) использовать четкие, прозрачные и научно достоверные процедуры обмена, передачи и использования данных, информации и технологии из всех соответствующих источников, включая, в случае целесообразности, литературу, не прошедшую коллегиального обзора;
- d) признавать и с уважением принимать знания коренных народов и местные знания в качестве вклада в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и экосистем;
- e) предоставлять актуальную для выработки политики информацию, но не директивные рекомендации, памятуя о соответствующих мандатах многосторонних природоохранных соглашений;
- f) интегрировать создание потенциала во все соответствующие аспекты своей работы в соответствии с приоритетами, определенными пленумом;
- g) признавать уникальные знания в области биоразнообразия и научные знания в регионах и на межрегиональном уровне и необходимость полномасштабного и эффективного участия развивающихся стран, а также сбалансированного регионального представительства и участия в ее структуре и работе;
- h) применять междисциплинарный и многодисциплинарный подход, включающий все соответствующие дисциплины, в том числе общественные и естественные науки;
- i) признавать необходимость гендерного равенства во всех соответствующих аспектах своей работы;
- j) рассматривать биоразнообразие земных, морских и внутренних водных ресурсов и экосистемные услуги, а также взаимодействие между ними;
- k) по мере целесообразности обеспечивать использование в полном объеме национальных, субрегиональных и региональных оценок и знаний, в том числе посредством применения подхода "снизу вверх".

3. Эффективность и действенность работы платформы будет периодически подвергаться независимому обзору и оценкам в соответствии с решением пленума с внесением корректировок по мере необходимости.

Приложение II

Функции и структуры органов, которые могут быть учреждены в рамках межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам

Ведение

1. На своем третьем специальном межправительственном совещании с участием многих заинтересованных сторон, посвященном межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, проходившем в Пусане, Республика Корея, 7-11 июня 2010 года, представители правительств договорились о том, что следует учредить межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам, о чем говорится в "Пусанском итоге" – итоговом документе совещания. Они также определили основные функции и оперативные принципы, а также основные организационные договоренности. В приложении I изложены основные функции и оперативные принципы платформы. В настоящем приложении обсуждаются возможные функции и структуры органов, которые могут быть учреждены в рамках платформы.

I. Организационные договоренности для платформы

2. В "Пусанском итоге" говорится, что платформа должна быть учреждена как независимый межправительственный орган, административное управление которым будет осуществлять одна или несколько организаций, учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций. Хотя правовой статус платформы будет определяться тем, каким образом она будет создана, будучи независимым межправительственным органом, она будет образована правительствами и обладать постоянной структурой, чтобы иметь возможность функционировать автономно. В целях осуществления административного управления платформой она, как ожидается, организационно будет связана с существующими организациями, учреждениями, фондами или программами Организации Объединенных Наций, которые могут договориться выполнять за нее административные функции.

II. Пленум

3. Как указано в "Пусанском итоге", директивным органом платформы должен быть пленум.

A. [Членский состав

4. *На данный момент согласия не достигнуто.*

B. Участие органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных и неправительственных организаций

5. *На данный момент согласия не достигнуто.*

C. Функции

6. Функции пленума включают:

- a) исполнение роли директивного органа платформы;
- b) предоставление ответов на просьбы правительств, включая переданные ему многосторонними природоохранными соглашениями просьбы, касающиеся биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответствующими органами управления;
- c) привлечение вклада и предложений от органов Организации Объединенных Наций, связанных с биоразнообразием и экосистемными услугами, а также поощрение их участия, как это определено их соответствующими органами управления;
- d) поощрение и принятие во внимание, по мере целесообразности, вклада и предложений соответствующих заинтересованных сторон, таких как межправительственные организации, международные и региональные научные организации, природоохранные

целевые фонды, неправительственные организации, коренные [народы] и местные общины и частный сектор;

[d-бис) создание механизма для обеспечения активного и действенного участия гражданского общества в работе пленума;]

e) выборы одного Председателя и четырех заместителей Председателя с должным учетом принципа географической сбалансированности между пятью регионами Организации Объединенных Наций на основе критериев, процедуры выдвижения кандидатур и срока полномочий, которые будут определяться пленумом;

f) выборы членов любого вспомогательного органа с должным учетом принципа географической сбалансированности между пятью регионами Организации Объединенных Наций на основе критериев, процедуры выдвижения кандидатур и срока полномочий, которые будут определяться пленумом;

g) утверждение бюджета и осуществление контроля за распределением средств целевого фонда[ов];

h) принятие решения о процессе оценки для независимого обзора эффективности и действенности платформы на периодической основе;

i) принятие программы работы платформы, в том числе по накоплению знаний, оценке, политической поддержке и созданию потенциала;

j) учреждение соответствующих вспомогательных органов и рабочих групп;

k) налаживание транспарентного процесса коллегиального обзора для работы над докладами, подготавливаемыми платформой;

l) принятие решения о процессе определения объемов докладов и о процессе принятия или утверждения любых докладов, подготовленных платформой (после согласования программы работы);

m) принятие и изменение правил процедуры и финансовых правил.

D. Должностные лица пленума

1. Состав

7. Что касается должностных лиц пленума, то правительства, являющиеся членами пленума, должны избрать одного Председателя и четырех заместителей Председателя с учетом географической сбалансированности между пятью регионами Организации Объединенных Наций. Руководящие указания, касающиеся процедуры выдвижения кандидатов, срока исполнения обязанностей и любой ротации Председателя пленума по регионам предусматриваются правилами процедуры пленума.

2. Функции

8. Как указано в правилах процедуры и в соответствии с решением и указанием пленума, функции Председателя включают:

- a) председательство на совещаниях пленума;
- b) председательство в Бюро пленума;
- c) представление платформы в качестве ее Председателя.

9. Как указано в правилах процедуры и в соответствии с решением и указаниями пленума, функции заместителей Председателя включают:

- a) исполнение обязанностей Докладчика пленума;
- b) участие в работе Бюро;
- c) исполнение обязанностей представителя платформы в качестве заместителя Председателя по мере необходимости.

3. **Руководящие принципы выдвижения кандидатур и избрания Председателя и заместителей Председателя**

10. При выдвижении кандидатов и избрании Председателя и заместителей Председателя пленум могли бы приниматься во внимание следующие руководящие принципы:

- a) способность выполнять согласованные функции Председателя и заместителя Председателя;
- b) научные знания и опыт в области биоразнообразия и экосистемных услуг у всех должностных лиц пленума в отношении естественных общественных наук;
- c) научные, технические или политические знания и экспертный опыт по основным элементам программы работы платформы;
- d) опыт распространения, продвижения и включения достижений науки в процессы разработки политики;
- e) способность как руководить, так и выполнять работу в рамках международных научно-политических процессов.

11. Руководящие указания по выбору должностных лиц пленумом, возможно, потребуется рассмотреть в свете программы работы, принятой пленумом, и соглашения о программе работы. При выдвижении и избрании кандидатов, возможно, потребуется также принять во внимание то, в какой степени навыки Председателя и заместителей Председателя дополняют друг друга.

III. **Административные и научные функции, необходимые для оказания содействия работе платформы**

12. Пленуму необходимо учредить один или несколько подотчетных пленуму вспомогательных органов для обеспечения планомерного, эффективного и своевременного функционирования платформы. Этот вспомогательный орган/органы в соответствии с решением пленума осуществляют административный и научный контроль и содействуют работе платформы.

13. Такие административные функции включают:

- a) рассмотрение просьб, связанных с программой работы и продуктами платформы, которые требуют внимания со стороны платформы в период между сессиями пленума;
- b) контроль за коммуникационной и информационно-просветительской деятельностью;
- c) обзор хода осуществления решений пленума по указанию пленума;
- d) мониторинг эффективности работы секретариата;
- e) организация и оказание помощи в проведении сессий пленума;
- f) [обзор соблюдения правил и процедур платформы;]
- g) [контроль за управлением ресурсами и соблюдением финансовых правил и представление пленуму докладов по этому вопросу;]
- h) вынесение рекомендаций пленуму по координации действий платформы с другими соответствующими учреждениями;
- i) выявление доноров и развитие партнерских отношений в целях осуществления деятельности платформы.

14. Такие научные и технические функции включают:

- a) вынесение рекомендаций пленуму по научным и техническим аспектам программы работы платформы;
- b) вынесение рекомендаций и оказание содействия по вопросам технической и/или научной коммуникации;
- c) управление процессом коллегиального обзора деятельности платформы для обеспечения наивысших уровней научного качества, независимости, и достоверности для всех продуктов, производимых платформой на всех стадиях процесса;

- d) [привлечение научного сообщества и других носителей знаний к программе работы с учетом потребности в различных дисциплинах и типах знаний и эффективного вклада ученых из развивающихся стран;]
- e) обеспечение научной координации между структурами, созданными в рамках платформы, и содействие координации между платформой и другими соответствующими процессами в целях развития уже прилагающихся усилий;
- f) [содействие передаче технологий в контексте создания потенциала в соответствии с программой работы платформы;]
- g) изучение путей и способов учета различных систем знаний, включая знания коренных народов, в научно-политическом взаимодействии.

По разделу В состоялось лишь предварительное обсуждение. Согласия достигнуто не было.

[В. Потенциальные варианты структуры и состава вспомогательных органов пленума

15. Имеется ряд вариантов структуры любых вспомогательных органов, которые могут быть учреждены пленумом. Варианты, получившие, как представляется, наиболее широкую поддержку, включают:

Вариант 1: учреждается один вспомогательный орган – Бюро пленума расширенного состава. Этот орган будет выполнять все функции, перечисленные выше. В состав Бюро войдут Председатель, четыре заместителя Председателя и дополнительные члены (такие как дополнительно по три члена от каждого региона) с учетом географического, гендерного и дисциплинарного баланса. В состав Бюро в качестве наблюдателей могут войти также такие дополнительные заинтересованные стороны, как представители многосторонних природоохранных соглашений, учреждений системы Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций;

Вариант 2: учреждаются два вспомогательных органа. В соответствии с этим вариантом пленум может создать небольшое по размеру Бюро, в состав которого войдут только Председатель и заместители Председателя и которое будет следить за выполнением всех административных функций, перечисленных выше, а также научную группу более широкого состава, которая будет выполнять научно-технические функции, перечисленные выше. Научная группа учреждается с учетом географического, гендерного и дисциплинарного баланса. В состав научной группы в качестве наблюдателей могут войти также такие дополнительные заинтересованные стороны, как представители многосторонних природоохранных соглашений, учреждений системы Организации Объединенных Наций и межправительственных организаций.

16. Что касается варианта 1, необходимо проанализировать способность большого по размеру весьма нечасто заседающего органа выполнять отведенные ему функции, чтобы убедиться в том, может ли он обеспечивать высококачественное обслуживание пленума. После проведения такого анализа, Бюро расширенного состава могло бы рассмотреть еще один вариант: учредить более узкий по составу Исполнительный комитет, в который вошли бы Председатель, заместители Председателя и небольшая группа членов Бюро, с целью оказания поддержки функциям, требующим более регулярного внимания.

17. Что касается варианта 2, потребуется уточнить отношения между небольшим по размеру Бюро и научной группой и их независимость, чтобы не допустить конфликта, дублирования или путаницы. Чтобы не перегружать небольшое по размеру Бюро отведенными ему административными функциями, Бюро почти наверняка для выполнения его функций потребует дополнительную поддержку со стороны секретариата.]

Раздел С не обсуждался.

[С. Рабочие группы

18. В дополнение к вышеупомянутым вспомогательным органам и в зависимости от решений, касающихся их учреждения, пленум может создавать рабочие группы или иные структуры для осуществления программы работы платформы. Функции, выполняемые такими группами, могут включать:

- a) выявление и определение приоритетности ключевой необходимой директивным органам научной информации в соответствующих масштабах и активизация усилий по выработке новых знаний (без проведения новых исследований);

b) проведение регулярных и своевременных оценок знаний по биоразнообразию и экосистемным услугам, а также взаимосвязей между ними, включая комплексные глобальные, региональные и, по мере необходимости, субрегиональные оценки, тематические вопросы в соответствующих масштабах, а также новые определенные наукой тематические направления;

c) выявление политически значимых инструментов и методик, например, таких, которые возникают в результате проведения оценок, чтобы дать возможность директивным органам получить доступ к таким инструментам и методикам и, где это необходимо, содействовать их дальнейшему развитию и активизировать его;

d) определение приоритетности потребностей в создании потенциала в целях улучшения научно-политического взаимодействия на соответствующих уровнях и последующее оказание финансовой и иной поддержки, а также ходатайствование о такой поддержке, с целью удовлетворения наиболее приоритетных потребностей, непосредственно связанных с ее деятельностью, в соответствии с решением пленума, и мобилизация финансирования для таких мероприятий по созданию потенциала путем исполнения роли форума с участием традиционных и потенциальных источников финансирования.

19. Признавая, что, хотя любое решение об учреждении рабочих групп будет приниматься лишь после подробного обсуждения программы работы, предварительные варианты рабочих групп или иных структур, которые могли бы быть учреждены для осуществления программы работы платформы, могли бы включать:

a) *вариант 1:* учреждаются две рабочие группы: одна для проведения оценки, накопления знаний и оказания политической поддержки, а другая для контроля за деятельностью по созданию потенциала в отношении платформы в области накопления знаний, оценки и политической поддержки. Обе рабочие группы учреждаются с учетом географического, гендерного и дисциплинарного баланса;

b) *вариант 2:* учреждаются две рабочие группы: одна для проведения оценки, а другая для контроля за деятельностью в области накопления знаний, политической поддержки и создания потенциала. Обе рабочие группы учреждаются с учетом географического, гендерного и дисциплинарного баланса;

c) *вариант 3:* учреждаются региональные структуры (будь то рабочие группы или центры) для контроля за выполнением всей программы работы (накопление знаний, оценка, политическая поддержка и создание потенциала) на региональном уровне. В состав региональных рабочих групп войдут региональные эксперты на основе гендерного, дисциплинарного и внутрирегионального географического баланса. Кроме того, могут создаваться специальные и ограниченные по времени существования рабочие группы для проведения глобальной и/или тематической оценки. Такие глобальные и/или тематические рабочие группы будут формироваться с учетом географического, дисциплинарного и гендерного баланса.]

IV. Секретариат

20. Секретариат будет выполнять следующие ориентировочные административные функции, действуя под руководством пленума:

a) организация совещаний и предоставление административной поддержки для проведения совещаний, включая подготовку документов и докладов пленуму и его вспомогательным органам по мере необходимости;

b) оказание помощи должностным лицам пленума [и любых вспомогательных органов, учрежденных пленумом,] в выполнении их соответствующих функций, отведенных им пленумом, включая содействие контактам между различными заинтересованными сторонами платформы;

c) содействие контактам между любыми рабочими группами, которые могут быть учреждены пленумом;

d) распространение общественной информации и содействие в информационно-просветительской деятельности, в подготовке соответствующих информационных материалов;

e) подготовка проекта бюджета платформы для представления на рассмотрение пленуму, распоряжение целевым[и] фондом[ами] и подготовка любой необходимой финансовой отчетности;

- f) оказание помощи в мобилизации финансовых ресурсов;
- g) оказание содействия в области мониторинга и оценки деятельности платформы.

21. Кроме того, пленум может возложить на секретариат выполнение вспомогательных технических функций, таких как оказание соответствующей помощи, чтобы обеспечить выполнение платформой ее программы работы. Такие потенциальные функции, которые будут осуществляться под руководством пленума, следует разработать после обсуждения программы работы.

22. Варианты, касающиеся институциональных договоренностей в отношении секретариата, могли бы включать:

a) [*вариант 1*: единый центральный секретариат, выполняющий только административные функции. При таком подходе одна или несколько организаций и специализированных учреждений системы Организации Объединенных Наций (такие как Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций и Программа развития Организации Объединенных Наций) могли бы рассмотреть вопрос о прикомандировании к платформе своих постоянных штатных сотрудников. Сразу по его созданию секретариат будет функционировать из единого центра, в то же время изучая возможности налаживания сетевых связей с региональными и тематическими техническими структурами;]

b) [*вариант 2*: распределенный секретариат, выполняющий административные функции на центральном и региональном уровнях. При таком подходе организации и специализированные учреждения системы Организации Объединенных Наций и другие региональные организации, обладающие соответствующим экспертным опытом, могли бы рассмотреть вопрос об:

- i) оказании платформе административной поддержки;
- ii) прикомандировании постоянных штатных сотрудников;
- iii) изучении возможности налаживания сетевых связей через Всемирную паутину.]

V. Финансовый и другие вклады на нужды платформы

23. Будет создан распределяемый пленумом основной целевой фонд для получения добровольных взносов от правительств, а также от органов Организации Объединенных Наций, Фонда глобальной окружающей среды, других межправительственных организаций и заинтересованных сторон, таких как частный сектор и фонды при том понимании, что такое финансирование будет выделяться без каких-либо условий, не будет влиять на ориентацию работы платформы и не может выделяться на реализацию конкретных мероприятий. Его использование будет определяться пленумом открытым и прозрачным образом. В финансовых правилах и процедурах, которые будут приняты пленумом, будут сформулированы конкретные требования в отношении управления целевым фондом.

24. В исключительных случаях и при условии утверждения пленумом могут приниматься дополнительные взносы за рамками целевого фонда, такие как прямая поддержка осуществления конкретных мероприятий в рамках программы работы платформы.

25. Взносы натурой со стороны правительств, научного сообщества, других [носителей знаний] и [заинтересованных сторон] приветствуются и будут иметь ключевое значение для успешного выполнения программы работы.

VI. Оценка функционирования платформы

26. Эффективность и действенность работы платформы должны периодически подвергаться независимому внешнему обзору и оценке в соответствии с решением пленума с внесением корректив по мере необходимости.

Приложение III

Процессы и элементы для возможного рассмотрения при выборе принимающей организации или организаций и физического местонахождения секретариата платформы

I. Выбор принимающей секретариат платформы организации или организаций

1. Как указано в "Пусанском итоге", на третьем специальном межправительственном совещании с участием многих заинтересованных сторон, посвященном платформе, правительства приветствовали заинтересованность в поддержке предлагаемой платформы, высказанную Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и Продовольственной и сельскохозяйственной Организацией Объединенных Наций (ФАО), и призвали к дальнейшему рассмотрению их роли соответствующими руководящими органами. Кроме того, правительства отметили заинтересованность Программы развития Организации Объединенных Наций в предлагаемой платформе и важную роль этой Организации в создании потенциала в рамках системы Организации Объединенных Наций.

2. "Пусанский итог" был далее рассмотрен руководящими органами некоторых из вышеупомянутых организаций и отмечен в принятых решениях и резолюциях. В их числе решение 185 EX/43 Исполнительного совета ЮНЕСКО, в котором Исполнительный совет принял к сведению намерение организации установить институциональную связь с платформой в случае ее создания; резолюция 14/2011 от 2 июля 2011 года Конференции ФАО, принятая на ее тридцать седьмой сессии, в которой Генеральному директору ФАО было разрешено предложить, создать и принять (совместно) с другими соответствующими международными организациями платформу, а также решение 26/4 Совета управляющих ЮНЕП, в котором Директору-исполнителю было предложено внести представляющее интерес предложение на рассмотрение наряду с другими предложениями и с учетом процедур, согласованных в ходе пленарного заседания, что свидетельствует о заинтересованности ЮНЕП в принятии у себя или поддержке секретариата платформы иным образом.

3. Ожидается, что руководящие органы других заинтересованных организаций, учреждений, фондов или программ Организации Объединенных Наций, возможно, продолжат рассмотрение этого вопроса и примут решения относительно ассоциации с секретариатом платформы.

A. Возможные элементы для рассмотрения при выборе принимающей секретариат организации или организаций

4. Заинтересованные организации должны включить в любые представляемые ими предложения информацию, охватывающую следующий набор элементов. Эти элементы могут быть учтены пленумом при рассмотрении предложений и выявлении принимающей секретариат организации или организаций:

- a) соответствие мандата, целей и функций принимающей организации или организаций мандату, целям и функциям новой платформы;
- b) существующие организационные структуры принимающей организации или организаций, способные оказать административную или программную поддержку функциям платформы;
- c) административные и финансовые процедуры обеспечения работы секретариата;
- d) способность принимающей организации или организаций вступать в отношения сотрудничества и взаимодействия с правительствами, соответствующими межправительственными и неправительственными организациями и другими заинтересованными субъектами;
- e) способность принимающей организации или организаций поддерживать и поощрять налаживание сетевых связей между соответствующими организациями и процессами;

- f) наличие каналов связи с правительствами и межправительственными и неправительственными организациями;
- g) наличие у принимающей организации или организаций инфраструктуры для информирования общественности и связи;
- h) опыт создания и обслуживания межправительственных органов, программ или механизмов;
- i) опыт проведения межправительственных совещаний и оказания услуг таким совещаниям;
- j) опыт предоставления секретариата или выполнения секретариатских функций для межправительственных органов, программ и механизмов, отличающихся в правовом отношении от принимающей организации или организаций;
- k) опыт в вопросах, связанных с возможными функциями платформы и в областях, связанных с биоразнообразием и экосистемными услугами;
- l) прошлое или нынешнее участие в разработке платформы;
- m) поддержка платформы, выраженная руководящими органами принимающей организации или организаций;
- n) способность принимающей организации или организаций оказывать поддержку деятельности секретариата (финансирование, людские ресурсы, набор и обучение персонала, управление им, материально-техническое обеспечение совещаний, техническое обеспечение и т.д.);
- o) опыт и потенциальные механизмы управления любыми фондами;
- p) способность принимающей организации или организаций обеспечить наличие персонала, занимающегося работой секретариата на постоянной основе;
- q) способность поддерживать проведение мероприятий на региональном уровне в координации с региональными сетями и процессами.

В. Процесс предложения организациям обозначить свою заинтересованность в принятии единого административного секретариата

5. Правительства предлагают заинтересованным организациям обозначить свою заинтересованность в принятии у себя секретариата платформы и представить подробную информацию об условиях и преимуществах любых предложений, которые они, возможно, пожелают сделать с особым упором на перечисленные выше элементы, согласованные представителями правительств на совещании.
6. Правительства предлагают ЮНЕП, ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН представить совместное предложение, в котором должны быть особо выделены возможные механизмы взаимодействия, включая электронные средства для налаживания сетевых связей, и разъяснены обязанности каждого органа. В нем также должны подчеркиваться преимущества и недостатки и примерные расходы, связанные с любым из предложенных вариантов.
7. Любое предложение должно быть представлено Председателю Бюро как в электронном, так и в печатном виде за двенадцать недель до второй сессии пленарного заседания, но не позднее 15 января 2012 года, для рассмотрения пленумом на его второй сессии. Председатель подтвердит получение любого такого предложения.

С. Процесс рассмотрения предложений и выбора принимающей секретариат организации или организаций

8. При поддержке секретариата ЮНЕП Бюро обеспечит сбор и перевод всех предложений от заинтересованных организаций и направит их правительствам не менее чем за шесть недель до второй сессии пленарного заседания.
9. На своей второй сессии пленум рассмотрит предложения от заинтересованных организаций, с тем чтобы принять решение относительно принимающей организации или организаций.

II. Выбор физического местонахождения секретариата платформы

A. Возможные элементы для рассмотрения при выборе физического местонахождения единого административного секретариата

10. Заинтересованные правительства, возможно, пожелают включить в представляемые ими предложения информацию, касающуюся списка перечисленных ниже элементов. Правительства могут принять во внимание эти элементы на второй сессии пленарного заседания при определении физического местонахождения секретариата, приняв при этом меры с тем, чтобы ни один из них не имел неблагоприятных последствий для предложений от каких-либо стран. К этим элементам относятся:

Имеющиеся на месте возможности и условия

- a) Наличие возможностей и условий для проведения международных конференций (бесплатное предоставление в пользование, аренда и т.д.);
- b) доступ к квалифицированным сотрудникам по обслуживанию конференций (например, устные и письменные переводчики, редакторы и координаторы совещаний, которые знакомы со спецификой конференций Организации Объединенных Наций и практикой их проведения);
- c) наличие соответствующих возможностей и кадровых ресурсов для поддержки работы платформы;
- d) наличие международных транспортных средств и удобство организации международных поездок (например, воздушного сообщения и времени, необходимого для оформления визовых документов);
- e) наличие местных транспортных средств;
- f) удобство связи, в том числе современная информационно-коммуникационная инфраструктура, включающая возможность разработки эффективных коммуникационных платформ для поддержки работы платформы и стимулирования сетевых связей;
- g) доступ к дипломатическому представительству;
- h) присутствие международных, региональных или национальных организаций, имеющих отношение к вопросам биоразнообразия и экосистемным услугам;
- i) наличие медицинских учреждений;
- j) наличие школ всех уровней, включая школы с преподаванием на языках, которые отличаются от местного официального языка;
- k) наличие условий для перевода средств из-за рубежа и за рубеж для нужд секретариата и его штатных сотрудников;
- l) влияние местоположения на расходы на персонал (например, коррективы по месту службы, расходы на найм местного персонала);
- m) простота трудоустройства лиц, находящихся на иждивении сотрудников секретариата, в месте его нахождения;

Характеристики помещений офиса и соответствующие финансовые вопросы

- n) наличие и особенности здания для размещения секретариата, в том числе офисных помещений, помещений для конференций и свободных общих услуг (например, безопасность, обслуживание);
- o) основа для передачи офисных помещений в распоряжение секретариата, такая, как право собственности секретариата, полученное путем передачи в дар или покупки; собственность правительства принимающей страны без арендной платы; и собственность правительства принимающей страны с арендной платой и указанием суммы такой арендной платы;
- p) ответственность за инженерно-техническое обеспечение и капитальный ремонт офисных помещений; текущее техническое обслуживание и ремонт и коммунальное хозяйство, в том числе средства связи;

- q) в какой степени правительством принимающей страны будут меблированы и оборудованы служебные помещения;
- г) срок действия договоренностей, касающихся служебных помещений;

Правовые рамки

- s) привилегии и иммунитет, которыми будут пользоваться постоянный секретариат и его штатные сотрудники;
- t) правовые нормы, в том числе любые ограничения, которыми определяется трудоустройство лиц, находящихся на иждивении штатных сотрудников;

Другая важная информация

- u) наличие у страны опыта и приверженности сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и экосистемных услуг;
- v) наличие организационных механизмов, которые могут оказать поддержку мероприятиям на региональном и субрегиональном уровнях;
- w) любые дополнительные взносы, которые может вносить правительство принимающей страны для покрытия оперативных расходов постоянного секретариата или для оплаты расходов на конференционное обслуживание.

В. Процесс представления предложений о физическом местонахождении секретариата

11. Заинтересованные правительства, совместно или по отдельности, возможно, пожелают представить предложения относительно физического местонахождения секретариата платформы для рассмотрения на второй сессии пленарного заседания. Такие предложения могут содержать подробную информацию об предусматриваемых ими условиях и преимуществах, причем в них особый упор должен быть сделан на вышеуказанных элементах. Эти предложения, объем которых не должен превышать максимум 15 страниц, не считая дополнительного установочного резюме еще максимум на две страницы, должны быть представлены председателю Бюро как в электронном, так и в печатном виде по меньшей мере за 12 недель до второй сессии пленарного заседания, но не позднее 15 января 2012 года, для рассмотрения на ней. Председатель подтвердит получение всех представленных предложений.

С. Процесс рассмотрения предложений и выбора физического местонахождения секретариата

12. При поддержке секретариата ЮНЕП Бюро обеспечит сбор и перевод установочных резюме на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций и направит любые предложения от заинтересованных правительств не менее чем за шесть недель до второй сессии пленарного заседания.

13. На своей второй сессии пленум рассмотрит предложения правительств с тем, чтобы принять решение относительно физического местонахождения секретариата.